

Bulgaristan'da İş Yerinde

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Днес започвам.	dnes za-poç-vam
Adım Ali, yeniyim.	Казвам се Ali, нов съм.	kazvam se Ali, nov sam
Kiminle konuşmalıyım?	С кого да говоря?	s kogo da go-vor-ya
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Къде мога да се преоблека?	kade moga da se pre-ob-le-ka
Dolabım var mı?	Имам ли шкафче?	imam li şkafçe
Molalar ne zaman?	Кога са почивките?	koga sa po-çiv-ki-te
Kaçta bitiyoruz?	В колко часа приключваме?	v kolko çasa prik-lyuç-va-me

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Какво трябва да правя?	kakvo tryabva da pravya
Bunu nasıl yapıyorum?	Как се прави това?	kak se pravi tova
Bir kere gösterir misiniz?	Може ли да ми покажете веднъж?	moje li da mi po-ka-je-te vednaj
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Не разбрах, може ли пак?	ne razbrah, moje li pak
Şimdi anladım.	Сега разбрах.	sega razbrah
Bu doğru mu?	Така правилно ли е?	taka pra-vil-no li e
Bittiğinde ne yapayım?	Какво да правя, като свърша?	kakvo da pravya, kato svarşa
Yardım eder misiniz?	Може ли да ми помогнете?	moje li da mi po-mog-ne-te

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bu bozuk.	Това е счупено.	tova e sçu-pe-no
Makine durdu.	Машината спря.	ma-şi-na-ta sprya
Bu tehlikeli.	Това е опасно.	tova e o-pas-no
Yaralandım.	Нараних се.	na-ra-nih se
Bunu kaldıramıyorum.	Не мога да вдигна това.	ne moga da vdigna tova
Eldiven lazım.	Трябват ми ръкавици.	tryabvat mi ra-ka-vi-tsi

Bir hata yaptım.

Направих грешка.

nap-ra-vih greşka

Hastalık ve İzin

Bulgaristan'da rapor işverene iletilir.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Болен съм, днес не мога да дойда.	bolen sam, dnes ne moga da doйда
Ateşim var.	Имам температура.	imam tem-pe-ra-tu-ra
Doktora gidiyorum.	Отивам на лекар.	o-ti-vam na lekar
Rapor getireceğim.	Ще донеса болничен лист.	şte do-ne-sa bol-ni-çen list
İzin isteyebilir miyim?	Може ли да взема отпуск?	moje li da vzema otpusk
Cuma izin alabilir miyim?	Може ли да съм свободен в петък?	moje li da sam svo-bo-den v petak
Biraz geç kalacağım.	Ще закъснея малко.	şte za-kas-ne-ya malko

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Кога се плаща заплатата?	koga se plaşta zap-la-ta-ta
Bordromu alabilir miyim?	Може ли фиш за заплата?	moje li fiş za zap-la-ta
Fazla mesai ödeniyor mu?	Плаща ли се извънреден труд?	plaşta li se iz-van-re-den trud
Sigortam ödeniyor mu?	Плащат ли ми осигуровките?	plaştat li mi o-si-gu-rov-ki-te
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Кога изтича договорот ми?	koga iz-ti-ça do-go-vo-rat mi
Kaç izin günüm var?	Колко дни отпуск имам?	kolko dni otpusk imam

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Добро утро, нов ли си? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Да, днес започвам. Казвам се Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Добре дошъл. Първо ще подредиш тук. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Как се прави това? Може ли да ми покажете веднъж? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Разбира се, гледай така. Tabii, bak böyle.
Siz	Сега разбрах. Какво да правя, като свърша? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Ела при мен, ще ти дам друга работа. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Добре. Кога са почивките? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	В десет и в дванадесет. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Благодаря. Teşekkürler.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Sigortanızı sorun: *Плащат ли ми осигуровките?* (sigortam ödeniyor mu) Bulgaristan'da en önemli sorulardan biridir. Prim ödenmezse hastalık raporu geçersiz olur, sağlık hakkı askıya alınır ve emeklilik süreniz sayılmaz.

Bordronuzu kontrol edin: sözleşmede yazan tutar ile fiilen ödenen tutarın aynı olması gerekir. Farklıysa sigorta priminiz düşük hesaplanıyor demektir.

Болничен лист: hastalık raporunun ilk günlerini işveren, kalanını sosyal güvenlik öder. Raporu aldıktan sonra işvereninize hemen iletin.

Yazılı sözleşme şart: Bulgaristan'da iş sözleşmesi yazılı olmalı ve gelir idaresine bildirilmelidir. Sözleşmenizin bir kopyasını isteyin.